

# Interpreters' Ink!

A publication of InterPreters, Inc.

Feb/March 2024

## Language Preservation in A Digital World



Did you know that 99% of the content on the internet is written in one of 35 languages?

You may then think, *well surely there's more than 35 languages in the world!* And that is correct – at this moment there are 7,168 languages in use today. Of those languages, almost 40% are endangered. That comes out to be almost 3,045 endangered languages across the globe. According to Ethnologue, 98% percent of indigenous languages in the U.S. are considered endangered. In Canada, it is 88% and even in Australia, 89% of their indigenous languages are endangered.

Of the world's current languages, the other 6,000 or so appear in extremely small corners of the web.

*English* is the most common language you'll read while browsing Facebook or Instagram, but Russian and Spanish are both present at 5.9% and 3.7%, respectively.

Since the media plays a big part in current language consumption, the overrepresentation of the big ten languages (English, Mandarin Chinese, Hindi, Spanish, French, Arabic, Bengali, Portuguese, Russian, and Urdu) leads to underrepresentation of all other languages. Low-resource and endangered languages bear the brunt of this lack of representation on the web. With more digitization projects, like that of the Native American language project that won a grant from the National Endowment for the Humanities, it is worth continuing to develop and store linguistic data (dictionaries, fonts, etc.) online as it can be accessed from around the world in mere seconds.

*-Gracie Englehart*

## In this issue:

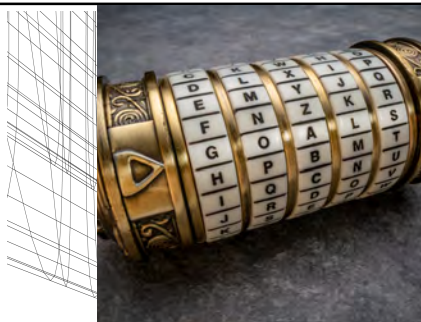
Language Preservation

Tips on How to Keep Your Vocabulary *Fresh*

Letter From The Editor

## Interpreter Tips to Enhance Your Vocabulary.

1. **Jot down and look up words you don't know.**  
This seems easy, right? But what do you do after you look the word up? Don't simply write the definition – use the word! Try to find an association, a sentence, maybe replace this word with one you find yourself using every day, say it out loud!
2. **Pay attention to synonyms.**  
Create groups of words that have a similar meaning. This allows you to cut down on what you need to remember, while remembering the same definition.
3. **Diversify what you read!**  
Seek material that is written by marginalized writers. For example, if you are yearning to learn about different cultures, find articles and/or books that focus on marginalized characters rather than the plot. "The Hate U Give" by Angie Thomas is culture-rich story related to a young girl living in a fancy world who witnesses the fatal shooting of her childhood best friend at the hands of a police officer. Her best friend was unarmed. This is a telling story related to the struggles of justice. This book is translated in over 30 languages!



4. **Go back to the basics.**  
What is the root of this word? Where is the suffix and what does the prefix mean? Many words have a common root and a prefix or suffix that helps you determine what the meaning might be. *You should do this in your source and target language.*

5. **Make it personal: Tailor the word frenzy to your learning style.**  
Not big on flashcards? Try making a matching game instead. Love word games? Get online and do a wordsearch or crossword puzzle! Have you tried Wordle yet? Don't make learning words something that you despise. Get creative. As a member of the language industry, you'll uncover new words all the time. It is important that we always strive to continue our education – including our vocabulary!

MICATA 2024 ANNUAL CONFERENCE

March 23-24, Ovelrand Park, KS

Purchase Tickets and see conference schedule at <https://micataconference24.com>.



# Letter From the Editor...



Many interpreters and students ask me, "Sara, how do you do it? How do you run a business, teach, interpret and take care of your home and kids?". Well, at my young age of 51 (yes, I wear it proudly), I have learned being an instructor and interpreter is more than just my everyday job; Each is filled with so many ups and downs. One thing is for sure, it is challenging to balance what takes priority in what I do. The good news is I thrive on such a challenge. I am confident I have almost mastered the art of multi-tasking! How do I do it? To-Do lists! Yes, simple as that. Every day I make a to-do list for the next day. To-do lists help me decide when to say "no," especially when projects are flying left and right at my door, set realistic daily goals, make my health a priority and create a network of talented colleagues and friends who have my back.

In February, my to-do lists have been filled with preparations for my upcoming workshops in March. To prepare, I have sought some much needed "coaching" from colleagues around the country as well as read up on how language continues to evolve in my interpreting world. It is no secret, legal interpreting is my passion so yes, I will rock teaching these March workshops! First up is the Missouri Courts Legal Interpreting Orientation Workshop set for March 7 and 8, 2024 @ Maple Woods Community College. The MICATA annual conference is set for March 22-24. My best friend and colleague, aka my sister, Isaura Broste, and I will be presenting on that Saturday the 22nd on the modes of interpreting for court interpreters @ Johnson County Community College. In the famous fun words of Gracie, my Director of Operations, "WE ARE PUMPED!" See you there!

~Sara Gardner

## INTERPRETERS' INK! WORDSEARCH FEB/MARCH 2024

Can you find all 12 words?  
Find them, Define them, and Use them!

G	S	Y	N	O	N	Y	M	A	S	T	M	P	Y
N	N	N	A	I	T	N	A	L	U	T	E	P	U
N	O	I	D	I	D	A	C	T	I	C	N	H	R
N	S	I	C	P	T	R	S	S	O	D	D	L	C
U	U	R	T	O	R	T	O	S	Y	D	A	Y	N
O	O	T	U	C	H	D	I	U	L	T	C	D	I
U	I	N	M	W	N	T	E	C	A	G	I	S	U
O	G	R	A	T	D	A	T	O	C	N	O	T	P
L	I	R	S	O	C	E	S	A	I	S	U	A	S
I	T	P	R	E	C	U	R	S	O	R	S	U	N
I	I	M	Y	N	O	T	N	A	L	T	T	S	T
D	L	S	U	O	U	N	E	G	N	I	S	I	D
T	O	I	M	P	L	A	C	A	B	L	E	A	I
D	T	N	U	I	O	H	T	I	T	O	A	T	U

- PETULANT
- MENDACIOUS
- THWART
- DISINGENUOUS
- DIDACTIC
- TORT
- ANTONYM
- PRECURSOR
- SYNONYM
- IMPLACABLE
- SANCTION
- LITIGIOUS



InterPreters, Inc.  
20024 Grand St.  
Belton, MO 64012  
sgardner@interpreters24hours.com  
Bus: (816) 761-5334  
Cell: (816) 304-5182  
www.interpreters24hours.com

